

(1)中・韓ビジネスⅠ

②中国語（共通課題）

zhá huǎng xuě jì
札 幌 雪 祭

Měinián de èr yuèshàngxún wéi qī yī zhōu
每 年 的 二 月 上 旬 为 期 一 周 ，

zài Běihǎidào Zháhuǎngshì jǔ xíng de qìngdiǎnhuódòng
在 北 海 道 札 幌 市 举 行 的 庆 典 活 动 。

Wèi le xī yǐn gèngduō de yóukè qián lái
为 了 吸 引 更 多 的 游 客 前 来 ，

yǐ rénwù shénhuà jí jiànzhúwù wéi tí cái
以 人 物 、 神 话 及 建 筑 物 为 题 材 ，

zuòchéng gè zhǒng xuědiāo chén liè yú shì nèi de Dàtōnggōng
做 成 各 种 雪 雕 陈 列 于 市 内 的 大 通 公

yuán
园 。

さっぽろ雪まつり

毎年二月上旬に一週間北海道札幌で開催されるイベント。多くの観光客に来てもらうため、人物、神話、建造物を題材に、さまざまな雪像が市内の大通り公園で展示される。

(4)全商英語スピーチコンテスト

I HAVE A DREAM

“I have a dream.” This phrase is from Martin Luther King’s famous 1963 speech about the Civil Rights Movement in America. As a Japanese citizen of mixed Japanese-Indonesian heritage, I also have a dream. I don’t favor either Japanese or Indonesian culture. In fact, I rather enjoy this dual existence now that I am older. However, it wasn’t always that easy for me.

I was born in Japan, moved to Indonesia when I was two, and lived there until five years ago, when I moved back to Japan. At the time my spoken Japanese was not good, and I couldn’t read or write in Japanese. I had difficulty communicating with my classmates because of my obvious difference, which caused many hardships for me. I also had to work hard to catch up on all the kanji I needed to know in order to study in a Japanese school. After about six months my spoken Japanese improved enough for me to be able to communicate effectively with the other students in my class, although I still struggle with some written Japanese even today.

Last year I visited Indonesia for the first time in five years. Arriving, I felt like I had finally returned home. A few weeks later, however, when I came back to Japan, I experienced the same feeling. These two different cultures clearly both exist in my soul now. And this is why I have a dream.

My dream is to become a bridge between these two different cultures. I want to continue studying Indonesian, Japanese and English and, after high school, I aim to pursue my goal at college. I’m not sure right now whether I will stay in Japan or move back to Indonesia. I only know that I wish to use the challenging experience of living in two different cultures as a strength in my future, and to help others in a similar situation.

Hokkaido Sapporo Higashi Commercial High School
北海道札幌東商業高等学校

(5) 韓国語スピーチ

훗카이도에서 세계로

당신은 지금의 자기에게 자신이 있습니까?

중학생 때 저는 제 자신에게 자신이 없었습니다.

그런 어느 날 어머니가 보고 있던 한국드라마를 같이 본것을 계기로 한국어에 흥미를 갖고 그냥 하기 시작한 한국어 학습을 통해 조금씩 자신을 갖게 되었습니다.

진로 결정에서는 보다 높은 지식,기술을 배우기로 생각하고 한국어,중국어,영어를 배울 수 있는본교 샛포로 동상업 고등학교 국제경제과에 진학하기로 정했습니다.

입학 후부터 스스로 공부하여 오늘까지 영어검정 3급, 중국어 검정 준 4급,한글능력검정 4급에 합격하고,현재는 11 월의 한글능력검정 3 급수험을 위해 몰두하고 있습니다.

본교에서는 평소 수업에서 배운 것을 실제로 활용할 수 있는 활동으로서 인턴쉽이 있습니다.

바로 전날 이루어진 인턴 쉽에서 저는 많은 실습처 중에서 외국인 관광객이 가장 많은 오타루 서양과자점루타오를 택했습니다. 주된 체험내용은 접객이었습니다.

구체적으로는 가두에서의 시식 나눠주기나 가게 안에서 안내를 했습니다.처음엔 망설였지만,Would you like to try some? 닌찬찬머? 시식해보시겠습니까?등 몇번되풀이하면서적극적으로 말을 걸게 되었습니다.

그래서 다음 인턴 쉽에서 가장 인상에 남은 장면을 재현하려고 합니다.

손님:치즈 있어요? A;저쪽에 있습니다.

손님:케이크 아니고 과자 말야. A;잠시만 기다리십시오

물으러 가는 A;기다리시게 해서 죄송합니다.이쪽으로 오십시오.

손님;고마워요.

방금 재현한 내용을 설명하겠습니다. 우선 손님께서 ‘치즈가 있어요?’ 라고 물으셔서 치즈케이크인 줄로 생각하고 치즈케이크 매장을 가리켰습니다.

그러나 손님은 치즈과자를 원하셔서 저는 사원에게 매장을 확인하러 갔습니다.

그리고 ‘기다리게 해서 죄송합니다.이쪽으로 오십시오. ‘ 하고 안내하여 원하시는 상품을 소개할 수가 있었습니다.

그러는 사이 손님에게 ‘정말 일본인야?’ 대단하네,잘하네!’라는 등의 칭찬을 들었습니다.

실은 제가 접객을 했을 때 손님과 사원 사이에 충분한 커뮤니케이션이 안돼 난처해진 사원 분이 저를 의지하고 급히 접객을 하게 한 것입니다.

접객 후 사원으로부터 감사하다는 말을 들었습니다.

이번 인턴 쉽에서 칭찬의 말 사례의 말등을 듣게 되었습니다.

그로부터는 더욱 더 큰 자신감으로 연결되어 꼭 한국어를 쓰는 일을 하고싶다는 마음이 더욱 깊어진 인턴 쉽이 되었습니다.

자신이라곤 조금밖에 없었던 저인데 지금은 큰 꿈을 갖고 있습니다.그 꿈이란 장래 Quadilingual 통역관이 되는것입니다.퀴드링귀얼이란 4 개국어를 하는 것을 말합니다.일본어 한국어는 물론 중국어 영어를 할수있기를 원합니다.왜냐하면 한국어학습이 준 자신감을 보다 한층 깊이있게 하고 싶어서입니다.그래서 그 자신감을 가슴에 안고 제가 태어나 자란 훗카이도의 멋스러움을 세계인에게 전하고 싶습니다.

앞으로도 훗카이도라는 땅에서 매일 여라 가지 일에 도전하여, 자기 나름의 답을 이끌어내어 언젠가 세계에서 활약할 인재를 지향해 계속 노력하려고 합니다.

나는 지금 내 자신에게 자신이 있는가? 네 있습니다.